

## TREATY SERIES. No. 29.

1908.

## P R O T O C O L

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM, THE  
INDEPENDENT STATE OF THE CONGO,  
FRANCE, GERMANY, PORTUGAL,  
AND SPAIN,

PROHIBITING

THE IMPORTATION OF FIRE-ARMS,  
AMMUNITION, &c., WITHIN A CERTAIN  
ZONE IN WESTERN EQUATORIAL AFRICA.

Signed at Brussels, July 22, 1908.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty,  
November 1908.*

---

LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,  
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and  
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or  
OLIVER AND BOYD, TWEEEDALE COURT, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 4320.] Price  $\frac{1}{2}d.$

PROTOCOL BETWEEN THE UNITED KINGDOM,  
THE INDEPENDENT STATE OF THE CONGO,  
FRANCE, GERMANY, PORTUGAL, AND SPAIN,  
PROHIBITING THE IMPORTATION OF FIRE-  
ARMS, AMMUNITION, &c., WITHIN A CERTAIN  
ZONE IN WESTERN EQUATORIAL AFRICA.

---

*Signed at Brussels, July 22, 1908.*

---

PROTOCOL.

(Translation.)

SE référant aux Articles 1<sup>er</sup>, 3, 8, et 9 de l'Acte Général de la Conférence de Bruxelles, signé à la date du 2 Juillet, 1890, les Soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, sont tombés d'accord sur les dispositions suivantes :—

§ 1<sup>er</sup>. L'importation de toute espèce d'armes à feu, de munitions, et de poudre destinées à des indigènes ainsi que la vente et la délivrance de toute espèce d'armes à feu, de munitions, et de poudre à des indigènes seront suspendues pour la durée de quatre ans à partir du 15 Février, 1909, dans la zone désignée au § 2, ces dispositions n'étant pas applicables aux armes, munitions, et poudres importées en transit et destinées à des régions en dehors de la dite zone. Il est entendu que les autorités

WITH reference to Articles 1, 3, 8, and 9 of the General Act of the Conference of Brussels, signed on the 2nd July, 1890, the Undersigned, duly authorized by their respective Governments, have agreed upon the following provisions :—

§ 1. The importation of all kinds of fire-arms, ammunition, and gunpowder destined for natives, as well as the sale and delivery of all kinds of fire-arms, ammunition, and gunpowder to natives, shall be suspended for a period of four years beginning on the 15th February, 1909, in the zone defined in § 2, such provisions not being however applicable to arms, ammunition, and gunpowder imported in transit, and destined for regions outside the said zone. It is understood that the local

locales pourront dans des cas tout à fait exceptionnels délivrer aux indigènes des armes à feu, des munitions, et de la poudre.

§ 2. La zone mentionnée au paragraphe précédent aura pour limites : d'une part la mer, d'autre part la rive droite du Cross River depuis son embouchure sur le Golfe de Guinée jusqu'à la rencontre de la frontière occidentale du Caméroun ; de ce point, la frontière entre le Caméroun et la Nigérie jusqu'au Lac Tchad ; la limite du Caméroun sur le Lac Tchad ; la frontière entre les territoires Allemands et Français, à partir du Lac Tchad jusqu'à la rencontre de la limite du bassin conventionnel du Congo ; la limite du bassin conventionnel du Congo jusqu'à la rencontre de la crête orientale du bassin de la Rivière M'Poko et cette crête jusqu'à l'Oubangui ; de ce point l'Oubangui jusqu'à Banzyville ; à partir de Banzyville une ligne rejoignant la crête orientale du bassin de la Rivière Mongala ; cette crête ; puis une ligne rejoignant l'embouchure de l'Itimbiri ; de ce point, la limite occidentale du district de l'Arruwimi jusqu'au 2<sup>e</sup> degré de latitude sud ; la limite septentrionale des districts du Kassaï et du Kouango jusqu'à l'embouchure du Kouango ; une ligne remontant le Kouango jusqu'à un point situé à 25 kilomètres au sud de la frontière Portugaise ; puis une ligne courant parallèlement à cette frontière à une distance de 25 kilomètres jusqu'à la mer—cette distance étant calculée à partir de la rive gauche du Congo dans la section où ce fleuve sert de frontière.

authorities shall have power in entirely exceptional cases to deliver to natives fire-arms, ammunition, and gunpowder.

§ 2. The limits of the zone mentioned in the preceding paragraph are as follows : on the one hand the sea, on the other the right bank of the Cross River from its mouth on the Gulf of Guinea until it reaches the western frontier of the Cameroons ; from this point the frontier between the Cameroons and Nigeria as far as Lake Chad ; the boundary of the Cameroons on Lake Chad ; the frontier between the German and French territories from Lake Chad until it reaches the limits of the conventional basin of the Congo ; the limits of the conventional basin of the Congo until it reaches the eastern crest of the basin of the River M'Poko, and such crest as far as the Ubanghi ; from this point the Ubanghi as far as Banzyville ; from Banzyville a line forming a junction with the eastern crest of the basin of the River Mongala ; then such crest ; then a line forming a junction with the mouth of the Itimbiri ; from this point the western boundary of the district of the Arruwimi as far as the 2nd degree south latitude ; the northern boundary of the districts of Kassaï and Kwango as far as the outlet of the Kwango ; a line up the Kwango to a point 25 kilometres south of the Portuguese frontier ; then a line to the sea running parallel to such frontier at a distance of 25 kilometres—such distance being calculated from the left bank of the Congo in the section where this river serves as frontier.

Il est entendu que les îles distantes de moins de 20 kilomètres du littoral compris dans la zone de prohibition désignée ci-dessus seront également incluses dans cette zone de prohibition.

§ 3. Dans le cas où aucune des Parties Contractantes n'aurait, douze mois avant l'expiration de la période indiquée au § 1<sup>er</sup>, notifié son intention de faire cesser les effets du présent Protocole, il continuera à rester en vigueur pendant deux ans et ainsi de suite de deux en deux ans.

§ 4. Dans la mesure du possible, les autorités locales veilleront à ce que, pendant le délai qui s'écoulera à partir de la signature jusqu'à l'entrée en vigueur du présent Protocole, l'importation des armes à feu, des munitions, et de la poudre se tienne dans les limites des moyennes semestrielles de l'importation de ces articles pendant les trois dernières années.

§ 5. Les Gouvernements de l'Allemagne, de l'Espagne, de l'État Indépendant du Congo, de la France, de la Grande-Bretagne, et du Portugal s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour assurer l'exécution dans leurs territoires respectifs des dispositions du présent Protocole.

§ 6. Avant le 1<sup>er</sup> Septembre prochain chacune des Puissances participantes confirmera le présent Protocole en remettant au Gouvernement Impérial d'Allemagne une note dans laquelle sera inséré intégralement le texte du dit Protocole. De son côté, le Gouvernement Impérial d'Allemagne, au fur et à mesure de la réception de ces notes, en

It is understood that islands at less than 20 kilometres distance from the littoral comprised in the zone of prohibition defined above shall be likewise included in such zone of prohibition.

§ 3. Should none of the Contracting Parties have notified, twelve months before the expiration of the period indicated in § 1, its intention to terminate the operation of the present Protocol, the latter shall remain in force for two years longer, and subsequently in the same manner for successive periods of two years.

§ 4. So far as possible, the local authorities shall take care that during the period which elapses from the date of signature of the present Protocol until it comes into effect, the importation of fire-arms, ammunition, and gunpowder shall be kept within the limits of the half-yearly average of the importation of these articles during the last three years.

§ 5. The Governments of Germany, Spain, the Independent State of the Congo, France, Great Britain, and Portugal engage to take the necessary measures in order to ensure the execution within their respective territories of the provisions of the present Protocol.

§ 6. Each of the participating Powers shall, before the 1st September next, confirm the present Protocol by communicating to the Imperial German Government a note which shall contain as an integral part thereof the text of the said Protocol. The Imperial German Government, on their part, shall notify the participating Powers on each

avisera les Puissances participantes.

La dénonciation prévue au § 3 s'effectuera dans les mêmes formes, c'est-à-dire, par une notification adressée au Gouvernement Impérial d'Allemagne, qui en avisera d'urgence les autres Puissances participantes.

Fait à Bruxelles, le 22 Juillet, 1908.

Pour la Grande-Bretagne :  
(Signé) ARTHUR H.  
HARDINGE.

Pour l'Allemagne :  
(Signé) GRAF VON  
WALLWITZ.

Pour l'Espagne :  
(Signé) ARTURO DE  
BAGUER.

Pour l'État Indépendant du  
Congo :  
(Signé) LIEBRECHTS.

Pour la France :  
(Signé) D'ORMESSON.  
RENÉ LECOMTE.

Pour le Portugal :  
(Signé) SANTO THYRSO.  
ANTONIO  
DUARTE RAMADA  
CURTO.

occasion of the receipt of the notes in question.

The denunciation referred to in § 3 shall be carried out in the same form, that is, by means of a notification addressed to the Imperial German Government, who shall at once inform the other participating Powers.

Done at Brussels, the 22nd July, 1908.

For Great Britain :  
(Signed) ARTHUR H.  
HARDINGE.

For Germany :  
(Signed) GRAF VON  
WALLWITZ.

For Spain :  
(Signed) ARTURO DE  
BAGUER.

For the Independent State of  
the Congo :  
(Signed) LIEBRECHTS.

For France :  
(Signed) D'ORMESSON.  
RENÉ LECOMTE.

For Portugal :  
(Signed) SANTO THYRSO.  
ANTONIO  
DUARTE RAMADA  
CURTO.